澄清（五）
Clarification (V)

项目名称：利用亚洲开发银行贷款安徽巢湖流域水环境综合治理二期项目

合同号及名称：CLMA-Goods-2：巢湖流域综合治理能力提升项目-数字巢湖系统完善设备采购及安装

招标编号：0733-262026261154

Project Name: Anhui Chao Lake Environmental Rehabilitation Project (Phase 2)

Package No. and Name: CLMA-Goods-2: Equipment Supply and Installation of Digital Chao Lake System Project-Equipment

Bid No.: 0733-262026261154

各潜在投标人：

All potential Bidders:

针对潜在投标人对上述项目招标文件提出的问题，现澄清如下：

Regarding the questions on the Bidding Documents raised by potential Bidders, the clarifications are made as follows:

问题 1：公司作为投标人，若持有公司 30%以下股权的股东（非控股股东）或该股东的控股公司拟参与该项目的投标。公司与该股东控股公司之间仅是部分股东重合，且法定代表人不同、不存在控股或管理关系，请问该股东公司分支机构或其控股的子公司参与投标是否会影响公司，导致废标？

Question 1: If, with our company participating as a bidder, a shareholder holding no more than 30% of the equity in our company (a non-controlling shareholder), or a company controlled by a shareholder, intends to bid for this project, would participation in the bidding by a branch of that shareholder company or a subsidiary controlled by it affect our company and result in the rejection of our bid, given that our company and the company controlled by that shareholder merely have some shareholders in common, have different legal representatives, and have no relationship of control or management?

回复：投标人可根据招标文件第一章投标人须知 4.3 款规定及自身情况判定是否满足招标文件上述要求。

Reply: The Bidder may determine whether it meets the aforesaid requirements of the Bidding Documents in accordance with Clause 4.3 of Section 1 Instructions to Bidders of the Bidding Documents and its own circumstances.

问题 2：招标文件要求部分投标产品提供技术经验证明，明确要求货物具备生产历史证明、已销售产品数量证明、满意运行年限证明。且证明材料要求包含（1）表格 EXP-2、（2）销售合同、（3）用户证明。请贵单位核实确认是否关于生产历史证明、已销售产品数量证明、满意运行年限证明这三项内容，均要提供（1）表格 EXP-2、（2）销售合同、（3）用户证明。

Question 2: The bidding documents require documentary evidence of technical experience for certain products offered in the bid. Specifically, they require evidence of the production history of the goods, the number of units sold, and the number of years of satisfactory operation. The required supporting documents must include (1) Form EXP-2, (2) sales contracts, and (3) supporting documents from users.

Please verify and confirm whether, for each of the three matters - production history, number of units sold, and number of years of satisfactory operation - all three types of supporting documents must be provided: (1) Form EXP-2, (2) sales contracts, and (3) supporting documents from users.

回复：关于生产历史证明、已销售产品数量证明、满意运行年限证明这三项内容，无需均提供（1）表格 EXP-2、（2）销售合同、（3）用户证明，投标人所提供的（1）表格 EXP-2、（2）销售合同、（3）用户证明等材料应满足招标文件要求的生产历史证明、已销售产品数量证明、满意运行年限证明即可。

Reply: For the three items, namely proof of production history, proof of sold product quantity and proof of satisfactory operation period, it is not required to submit all of (1) Form EXP-2, (2) sales contracts and (3) user certificates for each item. The materials submitted by the Bidder, including (1) Form EXP-2, (2) sales contracts and (3) user certificates, shall satisfy the requirements of the Bidding Documents for proof of production history, proof of sold product quantity and proof of satisfactory operation period.

问题 3：“补遗五”中明确删除招标文件第三章1.3.2技术经验“4.X波段相控陈雷达监测站：（品目号4.1）X波段双计划相控阵天气雷达设备”。

请贵单位核实确认（1）“第二篇供货要求 第六章技术规格 4.1X波段双极化相控阵天气雷达设备：需提供生产厂家盖章的与合肥气象局现有相控阵雷达组网协同监测的技术方案”是否需要继续提供；

请贵单位核实确认（2）“第二篇供货要求 第六章技术规格 4.2运算和雷达数据存储服务器：需提供生产厂家盖章的与合肥气象局现有相控阵雷达组网协同监测的技术”是否需要继续提供。

Question 3: “Addendum No. 5” expressly deletes the following entry from Clause 1.3.2 (Technical Experience) in Chapter III of the bidding documents: “4. X-band Phased-Array Radar Monitoring Station: (Item No. 4.1) X-band Dual-Polarization Phased-Array Weather Radar Equipment.”

Please verify and confirm (1) whether the technical proposal required under the following provision must still be provided: "Part II, Supply Requirements, Chapter VI, Technical Specifications, 4.1 X-band Dual-Polarization Phased-Array Weather Radar Equipment: A technical proposal bearing the manufacturer’s seal must be provided for coordinated networked monitoring with the Hefei Meteorological Bureau’s existing phased-array radar";

Please verify and confirm (2) whether the technology required under the following provision must still be provided: "Part II, Supply Requirements, Chapter VI, Technical Specifications, 4.2 Computing and Radar Data Storage Server: Technology for coordinated networked monitoring with the Hefei Meteorological Bureau's existing phased-array radar must be provided under the manufacturer’s seal."

回复：招标文件第六章技术规格要求投标人提交的、生产厂家盖章的与合肥气象局现有相控阵雷达组网协同监测技术方案，须同时涵盖 4.1 X 波段双极化相控阵天气雷达设备和 4.2 运算和雷达数据存储服务器相关内容。因此，投标人可针对 4.1 X 波段双极化相控阵天气雷达设备、4.2 运算和雷达数据存储服务器提供一次技术方案，也可提供两次技术方案。

Reply: The manufacturer-stamped technical solution for collaborative networking monitoring with the existing phased array radar of Hefei Meteorological Bureau required

under Section VI Technical Specifications of the Bidding Documents shall cover relevant content for Item 4.1 X-band dual-polarization phased array weather radar equipment and Item 4.2 Computing and Radar Data Storage Server. Therefore, the Bidder may submit one combined technical solution covering both Item 4.1 and Item 4.2, or two separate technical solutions.

本澄清（五）文件共 5 页。请收到此文件的投标人在回执栏签字盖章并务必于 **2026 年 10 月 23 日下午 17:00 前**将签字盖章后的回执页彩色扫描件发至以下邮箱：

The Clarification (V) consists of 5 pages in total. Bidders who receive this document are requested to sign and affix their official seal in the receipt section, and must send a color scanned copy of the signed and sealed receipt page to the following email address **before 17:00 on 23 October 2026**:

联系人/Attention：纪酽酽 Ji Yanyan　　邮　箱/E-mail：jiyy@ck.citic.com

电　话/Tel：(010) 56502999-524　　传　真/Fax：010-56502900

安徽省巢湖管理局湖泊生态环境研究院

Chaohu Lake Ecological and Environmental Institute of Chaohu Lake Management Authority of Anhui Province(CLRI)

2026 年 10 月 22 日

中信国际招标有限公司

CITIC International Tendering Co., Ltd.

2026 年 10 月 22 日

回　执

我方确认收到“利用亚洲开发银行贷款安徽巢湖流域水环境综合治理二期项目 CLMA-Goods-2：巢湖流域综合治理能力提升项目-数字巢湖系统完善设备采购及安装”（招标编号：0733-262026261154）澄清（五），共5页。 **We confirm our receipt of Clarification (V) of the Project “Anhui Chao Lake Environmental Rehabilitation Project (Phase 2) CLMA-Goods-2: Equipment Supply and Installation of Digital Chao Lake System Project-Equipment” (Bid No.: 0733-262026261154), 5 pages in total.**
投标人名称Bidder’s Name：
签字Signature：
公章Official Seal：
日期Date：